

四川方言与普通话副词关系探析<sup>\*\*\*</sup>

□林 晔 [四川师范大学 成都 610066]

[摘要] 本文列举了部分四川方言与普通话在副词的语言表达上的不同形式。通过对二者在副词意义和用法上的特例比较分析,探讨了四川方言副词和普通话副词在用法上的差异与对应关系,并从中探寻出两者的对应规律。

[关键词] 四川方言; 普通话; 副词

[中图分类号] H07 [文献标识码] A [文章编号] 1008-8105(2004)03-0076-03

四川方言中的副词和普通话中的副词在语法功能上的作用是一致的,都是具有限制与修饰动词、形容词,表示程度、范围、时间等的一类实词。但是,在日常生活口语中,有的四川方言副词在表意上虽然与普通话大致相同,然而说法,包括读音和用字却是不一样的。这些说法颇具方言特征的副词所表达的感情色彩更浓厚,更能体现人物的心理或事物的情状。

## 一、表示程度的副词

四川方言中与普通话说法不一致的程度副词有:“hè<sup>1</sup>门、很有好、少、den<sup>1</sup>非、滴点儿、挨边儿”等,对应于普通话相当于“很、十分、极、非常、太、有点儿、几乎”等意义。

例如:

四川方言	普通话
这一批货 hè <sup>1</sup> 门走俏。	这一批货很走俏。
乐山大佛很有好看。	乐山大佛很好看。
他的成绩很有好 pié <sup>4</sup> 。	他的成绩很差(差极了)。
哥老倌的运气来 den <sup>1</sup> 了。	哥哥的运气达到了顶点(好极了)。
这菜非辣的,咋个吃嘛?	这菜非常辣,怎么吃啊?
种西瓜划不着,少麻烦。	种西瓜不合算,太麻烦。
她呀,有滴点儿事就闹 ma <sup>2</sup> 了。	她呀,有点儿事就闹开了。
那个卡车挨边儿挂倒他。	那辆卡车几乎(差点儿)撞着他。

在四川方言中,程度副词“hè<sup>1</sup>门、很有好、den<sup>1</sup>”相当于普通话的“很、极、十分、极其”的意义。其中

“hè<sup>1</sup>、hè<sup>1</sup>门”流行于川东及重庆地区,相当于普通话的“很”。“很有好”,往往表示人的感觉“x得不得了”“x极了”,这里需要说明的是这种感觉既可以是肯定的,也可以是否定的。比如,强调感觉很好,就可以说成“很有好好”。这种说法在川中、川西南的乡村较为普遍。“den<sup>1</sup>”表示达到的程度是最高极的。四川方言中“非”字并不是表示否定的“不”的意思,它可以看作是“非常”的简化,相当于普通话的“非常、极了、太”等等意思。在四川方言中表示“很少、有点儿”,常常说成“有滴点儿”,极言其少之意。方言副词“挨边儿”相当于普通话的“几乎、差点儿、差不多”。

## 二、表示范围的副词

四川方言中特有的表示范围的副词有:“一 ha<sup>4</sup>、通共、单另、guang<sup>4</sup>”等,对应于普通话相当于“都、总共、单独、只”等意义。

例如:

四川方言	普通话
剩下的菜一 ha <sup>4</sup> 卖了。	剩下的菜都卖完了。
一家人的钱逗到一起	一家人的钱凑在一块儿
通共才几百元。	总共才几百元。
跟兄弟搞不拢,干脆单另过。	跟弟弟合不来,干脆单独过。
哪门的哟, guang <sup>4</sup> 吃饭莫得菜嘍?	怎么回事,只吃饭没有菜呀?

在四川方言中,“一 ha<sup>4</sup>、通共”与普通话副词的对

\* [收稿日期] 2003-12-12

\*\* [作者简介] 林晔(1962—)女,四川师范大学中文系副教授

应较为简单、整齐。“单另”一词除了“单独”的意思之外,还有“另外”的意思,例如“他不愿合伙,我们再单另找人”。“guang<sup>4</sup>”这个方言副词使用的范围比普通话要宽泛些,它还可以表示“光、仅仅”的意义,例如“床上只有 guang<sup>4</sup> 板板”(意为“床上只有光木板”)。“guang<sup>4</sup> 靠我们俩个搞不成”(意为“仅仅靠我们俩个人办不成”)

### 三、表示时间、频率的副词

四川方言表示时间、频率的副词有:“jiang<sup>1</sup> 才、jiang<sup>1</sup> jiang<sup>1</sup>、ha<sup>1</sup>her<sup>1</sup>、接到、重来过、前一向、回把回、多于”等,对应于普通话相当于“刚才、刚刚、马上、赶紧、重新、前一段时间、偶尔、经常”等意义。

例如:

四川方言	普通话
他们 jiang <sup>1</sup> 才走 还赶得到。	他们刚走 还能撵上。
jiang <sup>1</sup> jiang <sup>1</sup> 都还在,一车转身就不见了。	刚才都在这儿,一转 身就不见了。
莫着急 ha <sup>1</sup> her <sup>1</sup> 就炒好了。	别着急,马上就炒好了。
接到跑,莫往后看!	赶紧跑,别往后看!
这个活路做得太 pie <sup>4</sup> 了,重来过	这个活儿做得太差了,重新做!
他前一向动了手术,还在休假。	他前一段时间动了手术,还在休假。
我只是回把回逃课,就遭起了。	我只是偶尔逃课,就被逮住了。
这阵有点儿忙,不多于回家。	这段时间有点儿忙,不经常回家。

在四川方言中“jiang<sup>1</sup> 才、jiang<sup>1</sup> jiang<sup>1</sup>、ha<sup>1</sup>her<sup>1</sup>”都表示时间很短暂,但在表意上还是有细微的不同,“jiang<sup>1</sup> 才”的时间在感觉上略长于“jiang<sup>1</sup> jiang<sup>1</sup>”,后者的感觉类似于普通话中的“眨眼的功夫”。“ha<sup>1</sup>her<sup>1</sup>”在四川方言中根据语境既可以表示非常短的时间,也可以与普通话口语中应付别人催促时说“马上、马上”,其实并不“立刻”行动所表达的方式相同,这时所表达的意义实际上是“等一会儿”、“过一会儿”。比如“你们先吃到,我 ha<sup>1</sup>her<sup>1</sup> 就拢”(你们先吃着,我过一会儿就到)就是这样的例子。表示频率的“偶尔”在四川方言中常用“x 把 x”的形式来表示,例如“次把次、趟把趟、天把天、点把点”等等表示偶尔一两次的、一两趟、一两天、一点点。“多于”这个副词在方言中较为特殊,它是用在否定句中,表示“不经常”的意思。

### 四、表示肯定、否定的副词

表示肯定意义的四川方言副词有:“靠 ngai<sup>2</sup> 了、

ngen<sup>4</sup> 是”表示否定意义的方言副词有“没得”。对应于普通话肯定的意思说成“必定、必然、的确”,否定的意思就说“没有”。

例如:

四川方言	普通话
你这样下去靠 ngai <sup>2</sup> 了要遭。	你这样下去必定要倒霉。
事情到了这一步遭弹进去,也是靠 ngai <sup>2</sup> 了的。	事情到了这一步被关起来,也是必然的。
城里人 ngen <sup>4</sup> 是得行,啥子花样都弄得来。	城里人的确能干,什么花样都能弄出来。
对聪明人来讲,没得难事。	对聪明人来讲,没有难事。

### 五、表示情态、方式的副词

四川方言中表示情态、方式的副词有:“刁住、利边、一火、he<sup>1</sup> 起、悄悄眯眯”等等,相当于普通话的“特意、故意、忽然、使劲儿、悄悄地”等意义。

例如:

四川方言	普通话
这双鞋垫,别个是刁住给你做的。	这双鞋垫别人(亦可代指自己)是特意给你做的。
他利边做给你看来气你,莫张实他。	他故意做给你看来气你,别理睬他。
大家正在开玩笑,他一火就毛了。	大家正在开玩笑,他忽然生起气来。
你 he <sup>1</sup> 起给他打粉,他就爽了。	你使劲儿表扬他,他就高兴了。
我先去听一会儿,再悄悄眯眯梭出来。	我先去听一会儿,再悄悄地溜出来。

在四川方言中,表示情态的副词非常生动,“刁住”既有表示“专门”、“特意”的意思,也有表示范围“只、仅仅”的意思,这里面关怀或爱慕之意是溢于言表。“he<sup>1</sup> 起”一词则带有夸张的意味,夸大使劲儿地做某个动作,有“大肆、肆意”的意义。“悄悄眯眯”不仅表示动作轻微,而且还有趁人不注意(“眯”:眼睛微合,或闭着眼睛打盹)之机做某事的意思,动作和心理都表现得惟妙惟肖。

### 六、表示语气的副词

与普通话不同的四川方言表示语气的副词有:“反转、哪门”等,相当于普通话里的“反倒、何尝”等意义。

例如:

四川方言	普通话
当初真不该帮你,现在反转怪起我来了。	当初真不该帮你,现在反倒怪起我来了。

当父母的哪门会不为儿女着想嘛。 当父母的何尝不为儿女着想呢。

在上面的例句中，“反转”有“反倒”、“反过来”这种带有责备、怨情的语气。“哪门”则是“怎么会”、“怎能”、“何尝”的意思，包含有不容置疑的肯定意义。

在四川方言的副词中，相当多的词汇其用法与普

通话还是相通的，它们也存在着同类的副词，有的在用法上有很大的差别，有的是同一个副词却能表示多种意思，这些须结合具体的句子仔细体会，本文就不再赘述。

## Analysis on Relationship between Sichuan Dialect and Mandarin

LIN Ye

(Sichuan Normal University Chengdu 610066 China)

**Abstract** This paper specifies the different forms of the adverb expression between Sichuan dialect and mandarin, discusses the differences and corresponding relationship of the adverb function between them by analyzing the examples comparison on the adverb meaning and function, and mones out their corresponding rules.

**Key Words** sichuan dialect; mandarin; adverb

(上接第 72 页)

## A Sociopragmatic Study of Refusals in Chinese and AE

WANG Ai-hua

(UEST of China Chengdu 610054 China)

WU Gui-liang

(Southwest Jiaotong University Chengdu 610031 China)

**Abstract** This paper presents a survey of the relationship between social factors and refusals in Chinese and American English. The theoretical background is Brown and Levinson's (1987) politeness theory. The data were collected from the Discourse Completion Test in questionnaire form in China and USA. The subjects total 200, with 100 Chinese and 100 Americans, and comprise an equal number of male and female university students in their second and third years of study in subjects other than linguistics. In the data analysis, focus is on CSAs, ASAs and microunits. To rate politeness values, we produced a positive - or - negative - effect - rating method. As Chinese and Americans may perceive the social factors differently, we issued an additional questionnaire to obtain the native speakers' assessment of the four social factors. The results have not refuted but rather reconfirmed as well as extended Brown - Levinson framework.

**Key Words** politeness theory; refusals; social factors; Discourse Completion Test

# 四川方言与普通话副词关系探析

作者: [林晔](#)  
作者单位: [四川师范大学, 成都, 610066](#)  
刊名: [电子科技大学学报\(社会科学版\)](#)  
英文刊名: [JOURNAL OF UNIVERSITY OF ELECTRONIC SCIENCE AND TECHNOLOGY OF CHINA \(SOCIAL SCIENCES EDITION\)](#)  
年, 卷(期): 2004, 6(3)  
被引用次数: 1次

## 本文读者也读过(10条)

1. [张厉冰](#) [四川方言中的“舒气”\[期刊论文\]-文史杂志2004\(2\)](#)
2. [谭伦华](#). [TAN Lun-hua](#) [四川方言动词的重叠式\[期刊论文\]-西华大学学报\(哲学社会科学版\) 2006, 25\(2\)](#)
3. [王南冰](#). [WANG Nan-bing](#) [四川方言中“不存在”的语用意义\[期刊论文\]-西华师范大学学报\(哲学社会科学版\) 2005\(1\)](#)
4. [李丰](#) [《跻春台》中的安顺方言例释\[期刊论文\]-郑州航空工业管理学院学报\(社会科学版\) 2009, 28\(2\)](#)
5. [邓帮云](#) [“盘”量词用法探究\[期刊论文\]-乐山师范学院学报2004, 19\(7\)](#)
6. [毛远明](#). [Mao Yuan ming](#) [四川方言词语杂释——兼及方言词语的文学记录\[期刊论文\]-乐山师范学院学报 2001, 16\(2\)](#)
7. [祝清凯](#) [四川方言中的一种特殊感叹句探析\[期刊论文\]-成都航空职业技术学院学报2009, 25\(3\)](#)
8. [黄灵燕](#). [Wong Lingyan](#) [再论钟秀芝《西蜀方言》的入声和基础音系问题\[期刊论文\]-语言科学2010, 09\(4\)](#)
9. [田原](#) [四川方言中的“拢”\[期刊论文\]-现代语文\(语言研究\) 2009\(1\)](#)
10. [山述兰](#). [SHAN Shu-lan](#) [关于四川话中的“该是哈”\[期刊论文\]-西华大学学报\(哲学社会科学版\)2008, 27\(6\)](#)

## 引证文献(1条)

1. [陈荣泽](#) [巴蜀官话方言语法研究综述\[期刊论文\]-四川文理学院学报 2008\(1\)](#)

本文链接: [http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical\\_dzkjdxxb-shkx200403018.aspx](http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_dzkjdxxb-shkx200403018.aspx)